

■ قانون پیشه :

قانون توزیع نشریات فرانسه

ترجمهٔ مریم موسوی

قانون شماره ۵۸۵-۴۷ مورخ ۲ آوریل ۱۹۴۷

آیین نامه مربوط به سازمانها و مؤسسات توزیع مطبوعات و نشریات ادواری (روزنامه رسمی مورخ ۳ آوریل ۱۹۴۷ و اصلاحیه‌ها، روزنامه رسمی مورخ ۲۳ مه ۱۹۴۷ و ۲۴ دسامبر ۱۹۵۸، روزنامه رسمی مورخ ۶ ژانویه ۱۹۶۷) به پیشنهاد مجلس ملی، هیأت دولت جمهوری، تصویب مجلس ملی و تأیید رسمی قانون از سوی رئیس جمهوری که متن آن در زیر می‌آید:

ماده ۱

توزیع مطبوعات چاپی آزاد است. همهٔ مؤسسات مطبوعاتی آزادند انتشارات خود را اعم از روزنامه یا نشریه ادواری به طریقی که خود مقتضی می‌دانند، پخش کنند.

ماده ۲

توزیع چندین روزنامه و نشریه ادواری به صورت یک جا به وسیله شرکت‌های تعاونی توزیع مطبوعات مشمول این قانون امکان پذیر است. اما توزیع نسخه‌های ویژه مشترکین از شمول این ماده قانونی معاف است.

فصل اول

مقررات مربوط به شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات

ماده ۳

اداره شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات، جز در مواردی که این قانون مشخص می کند، مشمول فصل سوم قانون مورخ ۲۴ ژوئیه ۱۸۶۷ می شود.

ماده ۴

وظیفه شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات تنها به عملیات بسته بندی و پخش روزنامه ها و نشریات ادواری ای که شرکاء شرکت تعاونی منتشر می کنند، محدود می شود. با اینحال، این محدودیت مانع از انجام عملیات بازرگانی در به کارگیری ابزار مادی در جهت انجام این وظیفه نیست. چنانچه شرکتهای تعاونی بخواهند اجرای برخی از عملیات خود را به مؤسسات بازرگانی بسپارند، بایستی خود حداکثر مشارکت را در مدیریت این مؤسسات به عهده گیرند تا این مؤسسات به صورت بی طرفانه اداره شده و نظارت بر امور مالی آنها تضمین شود.

ماده ۵

سرمایه اجتماعی هر شرکت تعاونی فقط می تواند از طرف اشخاص حقیقی یا حقوقی مالک روزنامه یا نشریه ادواری تأمین شود که متعهد می شوند یک قرارداد حمل (یا بسته بندی و پخش) با شرکت منعقد کنند.

هرگونه تخطی از این ماده مجازاتی از شش ماه تا دو سال زندان و جریمه نقدی از ۵۰ هزار تا ۵۰۰ هزار فرانک و ۴۵۱ و ۶۲۲ و ۷ تا ۵۰۸ و ۷۶۲۲۷ یورو) یا تنها یکی از این دو مجازات را در بردارد. بدون در نظر گرفتن احتمال انحلال شرکت که ممکن است از سوی وزارت امور عمومی صادر شود.

ماده ۶

هر روزنامه یا نشریه ادواری که بخواهد قرارداد حمل (یا بسته‌بندی و پخش) مطابق با تعرفه‌های مذکور در ماده ۱۲ این قانون با شرکت تعاونی منعقد کند، باید به عضویت شرکت تعاونی پذیرفته شود.

با این حال اگر این روزنامه یا نشریه ادواری مشمول یکی از مجازاتهای مواد ۲۸۳ تا ۲۸۸ قانون مدنی یا مشمول یکی از محرومیت‌های پیش‌بینی شده در تبصره‌های ۲، ۳ و ۴ ماده ۱۴ قانون مورخ ۱۶ ژوئیه ۱۹۴۹ اصلاح شده به وسیله حکم شماره ۱۲۹۸-۵۸ مورخ ۲۲ دسامبر ۱۹۵۸ در مورد انتشارات برای مخاطب نوجوان و جوان شود، از شرکت تعاونی اخراج و دیگر هرگز نمی‌تواند در هیچ شرکت تعاونی دیگری عضویت یابد. در صورت تخطی ۵۰۰ تا ۲۰ هزار فرانک (۷۶/۲۲۲ تا ۳۰۴۸/۹۸۰ یورو) جریمه می‌شود.

به همین دلیل دادسرا مجازات مصرح در تبصره مذکور را به اطلاع وزیر اطلاع‌رسانی می‌رساند. وزیر نیز آن را در اختیار تمامی شرکت‌های تعاونی و مؤسسات بازرگانی توزیع مطبوعات مشمول ماده ۴ قانون حاضر قرار می‌دهد.

چنانچه روزنامه یا نشریه ادواری تنها از فروش به افراد نابالغ منع شده باشد، هر فروشنده یا خاظمی، علی‌رغم شرایط قید شده در قراردادش با شرکت تعاونی، از فروش این نشریه منع می‌شود.

ماده ۷

دولت اختیار دارد در مدت یک ماه پس از تاریخ تصویب قانون حاضر که اعضای هیئت دولت به اتفاق آراء آن را تصویب کرده‌اند به بانکها ابلاغ کند تا به همه شرکت‌های تعاونی مطبوعات که مطابق ماده ۵ قانون حاضر تشکیل شده باشند اعتبار بانکی اعطا کنند. بانکها با حفظ حق کنترل به این شرکتها اجازه می‌دهند در محدوده رقم کل ۲۰۰ میلیون فرانک (۳۰/۴۸۹ میلیون یورو) و حداکثر ۵۰ درصد مبلغ فوق‌گشایش اعتبارات داشته باشند و از خدمات بانکی استفاده کنند.

گزارش شرایطی که طی آن دولت می‌تواند از اختیارات فوق‌استفاده کند در ۳۰ آوریل ۱۹۴۷ به مجلس ارائه می‌شود.

ماده ۸

ماده ۴۹ قانون مورخ ۲۴ ژوئیه ۱۸۶۷ اصلاح شده توسط قانون مورخ ۲ مارس ۱۹۴۳ شامل شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات نمی شود.

ماده ۹

شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات مشمول پخش روزنامه و نشریات ادواری، صرف نظر از ساختارشان، باید حداقل سه عضو داشته باشند.

ماده ۱۰

نحوه اداره چگونگی مصرف اموال شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات با مجمع عمومی است که تمامی شرکاء حق دارند در آن عضویت داشته باشند. صرف نظر از تعداد سهام، هر یک از شرکاء تنها یک رأی در مجمع عمومی دارد.

ماده ۱۱

مدیر یک شرکت تعاونی توزیع مطبوعات باید دارای ملیت فرانسوی، بالغ، ساکن و مقیم فرانسه و برخوردار از کلیه اختیارات و حقوق مدنی باشد. مدیر یک شرکت تعاونی توزیع مطبوعات در سطح کشوری، نمی تواند در عین حال مدیر روزنامه یا نشریه ادواری، خبرگزاری یا آژانس خبری یا گزارش تصویری یا مؤسسه تبلیغاتی یا هر مؤسسه بازرگانی، صنعتی یا کشاورزی باشد که بخش عمده درآمد او را تأمین می کند.

ماده ۱۲

تعیین تعرفه های توزیع مطبوعات با تأیید مجمع عمومی صورت می گیرد. این تعرفه ها شامل کلیه مؤسسات مطبوعات طرف قرارداد با شرکت تعاونی می شود.

ماده ۱۳

مازاد درآمد خالص که در عملیات سرمایه گذاری مجدد شرکت تعاونی توزیع مطبوعات

مصرف نشود، به تناسب سرمايه و خدمات هر يك از شركاء، مابين آنان تقسيم مي شود، سهمي حداقل برابر ۲۵ درصد سود تقسيم شده به مجموع كاركنان مؤسسه تعلق مي گيرد.

ماده ۱۴

حسابداري شركت تعاوني توزيع مطبوعات بايد مطابق اصول حسابري منطبق با قوانين عمومي اداري، اداره شود. بيلان شركت تعاوني بايد طبق اين اصول تهيه شود.

ماده ۱۵

كليۀ شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات باید همه ساله حداقل شش ماه پس از عملیات حسابرسی موارد زیر را منتشر کنند:

۱. آخرین بیلان تأیید شرکت

۲. مبالغ یارانه‌ها و کمک‌های دریافتی به هر شکل مانند هدایا، مبالغ واریز شده به حساب جاری، مساعده روی سفارشها، در صورتی که رقم آن از ۵۰ هزار فرانک (۷۶۲۲/۴۵۱ یورو) تجاوز کند با ذکر نام، شغل و محل سکونت اهداکننده. تخطی کنندگان به شش ماه تا دو سال حبس و پرداخت جریمه نقدی از ۵۰ هزار تا ۵۰۰ هزار فرانک (۷۶۲۲/۴۵۱ تا ۷۶۲۲۴/۵۰۸ یورو) یا یکی از دو مجازات فوق محکوم می شوند.

ماده ۱۶

حسابداري و کنترل اسناد مالي موضوع ماده قبل از سوي دبیرخانه دائمی شورای عالی تعاونیهای توزیع مطبوعات که براساس قانون حاضر تأسیس شده‌اند، انجام می شود.

نتیجه این حسابرسیها به دادسرای مربوط اداره اسناد دپارتمان وزارت اطلاع رسانی و شورای عالی تعاونیهای توزیع مطبوعات گزارش می شود.

وزرای اطلاع رسانی و دارایی، به نوبه خود، می توانند از قضات دیوان محاسبات بخواهند به حسابهای شرکتهای تعاونی توزیع مطبوعات رسیدگی کنند.

فصل ۲: شورای عالی تعاونیهای توزیع مطبوعات

ماده ۱۷

وظیفه شورای عالی تعاونیهای توزیع مطبوعات هماهنگ کردن کاربرد وسایل نقلیه مورد استفاده شرکتیهای تعاونی برای فاصله‌های دور و فراهم کردن امکان اجرای قانون حاضر و نظارت بر امور مالی و حسابداری این شرکت از طریق دبیرخانه دائمی شورا است.

ماده ۱۸

شورای عالی توزیع مطبوعات از افراد زیر تشکیل می‌شود.

- یک نماینده وزیر دارایی
 - یک نماینده وزیر امور خارجه
 - یک نماینده وزیر اقتصاد ملی
 - یک نماینده وزیر راه و ترابری
 - یک نماینده وزیر پست، تلگراف و تلفن
 - یک نماینده وزیر اطلاع‌رسانی
 - سه نماینده شرکتیهای تعاونی توزیع مطبوعات به انتخاب معتبرترین سازمانهای حرفه‌ای مطبوعات
 - یا در غیراین صورت، به انتخاب مجمع عمومی شرکتیهای تعاونی توزیع مطبوعات؛
 - نه نماینده مشهورترین و معتبرترین مؤسسات حرفه‌ای مطبوعاتی؛
 - دو نماینده پخش‌کنندگان عمده مطبوعات و نشریات ادواری به انتخاب عمده‌ترین مؤسسات
 - این حرفه یا در غیراین صورت، به انتخاب مجمع عمومی توزیع‌کنندگان مطبوعات؛
 - یک نماینده مؤسسات بازرگانی شریک در توزیع مطبوعات؛
 - سه نماینده از پرسنل شاغل در شرکتیهای توزیع مطبوعات به انتخاب عمده‌ترین و معتبرترین
- اتحادیه‌ها؛

- رئیس شرکت ملی راه آهن فرانسه یا نماینده او
 - رئیس شرکت هواپیمایی ایرفرانس؛
 - رئیس معتبرترین شرکت حرفه‌ای حمل و نقل جاده‌ای.
- رئیس شورای عالی توزیع مطبوعات از سوی اعضای شورا و برای مدت یک سال انتخاب می‌شود. او می‌تواند بار دیگر به این سمت انتخاب شود. او اعضای دبیرخانه دائمی را انتخاب می‌کند.

هزينه‌های شورای عالی و دبیرخانه دائمی به عهده شرکت‌های تعاونی مطبوعات مشمول قانون حاضر است.

فصل سوم: تکلیف اموال مؤسسه توزیع هاست

ماده ۱۹

تا تشکیل سازمان شرکت‌های تعاونی پیش‌بینی شده در این قانون، دارایی‌های مصادره‌ای نگهداری و ساماندهی می‌شوند. وزیر اطلاع‌رسانی و وزیر پست و تلگراف و تلفن، دارایی‌های مصادره شده را در قبال وجه‌الضمان در اختیار شرکت‌های توزیع مطبوعات فرانسوی یا هر شرکت دیگری که به صورت موقت این وظیفه را به عهده داشته باشد، قرار می‌دهند. این نقل و انتقال تابع شرایط و ضوابطی است که طبق آن ذینفع متعهد می‌شود با کلیه نشریات بدون تبعیض و بدون در نظر گرفتن دیدگاه سیاسی آنها به‌طور یکسان برخورد کند. تنها جنبه‌های تجاری و فنی در تعیین قیمت توزیع مطبوعات دخیل خواهند بود.

ماده ۲۰

قانونی دیگر در آینده، در باره دارایی‌های مؤسسات توزیعی که در حال حاضر مصادره شده‌اند، تصمیم‌گیری می‌کند.

ماده ۲۱

شورای عالی توزیع مطبوعات برای هر یک از شرکت‌های تعاونی یک کمیسر انتخاب می‌کند که از میان نمایندگان کشوری برگزیده می‌شوند.

این کمیسر می‌تواند، پس از رأی شورای عالی، با هر گونه تصمیم که به شکل تعاونی شرکت لطمه زده یا باعث برهم خوردن موازنه مالی آن شود، مخالفت کند.

او همچنین می‌تواند بر مؤسسات بازرگانی موضوع ماده ۴ که شرکت‌های تعاونی توزیع مطبوعات در آنها سهامدار عمده هستند، کنترل داشته باشد.

او می‌تواند با تصمیم این مؤسسات بازرگانی که امکان دارد نهایتاً به شکل تعاونی شرکت

لطمه زده یا باعث برهم زدن موازنه مالی شرکتهای موضوع ماده ۲ شود مخالفت کند. این کنترل تنها به حوزه توزیع مطبوعات منحصر می شود.
قانون حاضر به عنوان قانون حکومتی قابل اجراست. □

پاریس: ۲ آوریل ۱۹۴۷
رئیس جمهوری فرانسه
ونسان اوری یول

منبع:

- <http://www.nmpp.fr/Decouvre/organisation/loibichet.htm>

